

1778 Passion according to St. Mark (H 791)

Translation © 2018 by Ruth B. Libbey

Biblical passages taken from the King James Version.

Many thanks to Mark Knoll and Ulrich Leisinger for helpful suggestions regarding points of translation.

1. Choral

Herr, stärke mich, dein Leiden zu bedenken,
mich in das Meer der Liebe zu versenken,
die dich bewog, von aller Schuld des Bösen
uns zu erlösen!

2. Recitativ

EVANGELIST. Und da sie den Lobgesang gesprochen hatten, gingen sie hinaus an den Ölberg. Und Jesus sprach zu ihnen:

JESUS. Ihr werdet euch in dieser Nacht alle an mir ärgern. Denn es stehet geschrieben: Ich werde den Hirten schlagen, und die Schafe der Herde werden sich zerstreuen. Aber, nachdem ich auferstehe, will ich vor euch hingehen in Galiläam.

EVANGELIST. Petrus aber sagte zu ihm:

PETRUS. Und wenn sie sich alle ärgerten, so wollte ich doch mich nicht ärgern.

EVANGELIST. Und Jesus sprach zu ihm:

JESUS. Wahrlich, ich sage dir, heute in dieser Nacht, ehe denn der Hahn zweimal krähet, wirst du mich dreimal verleugnen.

EVANGELIST. Er aber redete noch weiter:

PETRUS. Ja, wenn ich mit dir auch sterben müsste, wollte ich dich nicht verleugnen.

3. Choral

Hilf, dass ich stets sorgfältig sei,
den Glauben zu behalten;
ein gut Gewissen auch dabei
und dass ich so mög walten,
dass ich sei lauter jederzeit,
ohn Anstoß, mit Gerechtigkeit
erfüllt und ihren Früchten.

4. Recitativ

EVANGELIST. Desselben gleichen sagten sie alle. Und sie kamen zu dem Hofe, mit Namen Gethsemane. Und er sprach zu seinen Jüngern:

JESUS. Setzet euch hie, bis ich hingehet und bete.

1. Chorale

Lord, strengthen me to contemplate your suffering,
to immerse myself in the sea of love
that moved you to redeem us
from all blame of evil!

2. Recitative

EVANGELIST. And when they had sung an hymn, they went out into the Mount of Olives. And Jesus saith unto them,

JESUS. All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered. But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

EVANGELIST. But Peter said unto him,

PETER. Although all shall be offended, yet will not I.

EVANGELIST. And Jesus saith unto him,

JESUS. Verily I say unto thee, that this day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

EVANGELIST. But he spake the more vehemently,

PETER. If I should die with thee, I will not deny thee in any wise.

3. Chorale

Help me to be always careful
to preserve my faith;
with it, too, a good conscience;
help too that I may so prevail,
that I shall ever be utterly pure,
without offense, fulfilled with justice
and its fruits.

4. Recitative

EVANGELIST. Likewise also said they all. And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples,

JESUS. Sit ye here, while I shall pray.

5. Arie

Ich habe, Vater, dich auf Erden hier verklärt;
die Stunde kömmt, und du wirst deinen Sohn verklären.

Dein Wort, das du mir gabst, hab ich die Welt ge-
lehrt.

Sie nahm es willig an und gläubt an meine Lehren.

6. Recitativ

EVANGELIST. Und nahm zu sich Petrum und Jacobum
und Johannem und fing an zu zittern und zu zagen und
sprach zu ihnen:

JESUS. Meine Seele ist betrübt bis in den Tod; enthaltet
euch hie und wachet.

7. Choral

Mache dich, mein Geist, bereit,
wache, fleh und bete,
dass dich nicht die böse Zeit
unverhofft betrete!
Denn es ist Satans List über viele Frommen
zur Versuchung kommen.

8. Recitativ

EVANGELIST. Und ging ein wenig fürbass, fiel auf die
Erde und betete, dass, so es möglich wäre, die Stunde vor-
überginge, und sprach:

JESUS. Abba, mein Vater! Es ist dir alles möglich: Über-
hebe mich dieses Kelchs; doch nicht, was ich will, sondern
was du willst.

EVANGELIST. Und kam und fand sie schlafend, und
sprach zu Petro:

JESUS. Simon, schläfst du? Vermögtest du nicht eine
Stunde zu wachen? Wachet und betet, dass ihr nicht in
Versuchung fallet! Der Geist ist willig, aber das Fleisch
ist schwach.

EVANGELIST. Und ging wieder hin und betete und
sprach dieselbigen Worte und kam wieder und fand sie
abermal schlafend; denn ihre Augen waren voll Schlafs
und wussten nicht, was sie ihm antworteten. Und er kam
zum dritten Mal und sprach zu ihnen:

JESUS. Ach, wollt ihr nun schlafen und ruhen? Es ist ge-
nug, die Stunde ist kommen. Siehe, des Menschen Sohn
wird überantwortet in der Sünder Hände. Stehet auf, las-
set uns gehen! Siehe, der mich verrät, ist nahe.

5. Aria

I have glorified you, Father, on earth;
the hour arrives, and you shall glorify your son.

Your word, which you gave me, have I taught the
world.

It accepted it eagerly and believes in my teachings.

6. Recitative

EVANGELIST. And he taketh with him Peter and James
and John, and began to be sore amazed, and to be very
heavy; and saith unto them,

JESUS. My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry
ye here, and watch.

7. Chorale

Prepare yourself, my soul,
be on watch, entreat and pray,
that the evil hour should not
arrive unexpected by you!
For it is through Satan's cunning that many pious ones
have succumbed to temptation.

8. Recitative

EVANGELIST. And he went forward a little, and fell on
the ground, and prayed that, if it were possible, the hour
might pass from him. And he said,

JESUS. Abba, Father, all things are possible unto thee;
take away this cup from me: nevertheless not what I will,
but what thou wilt.

EVANGELIST. And he cometh, and findeth them sleep-
ing, and saith unto Peter,

JESUS. Simon, sleepest thou? couldst not thou watch
one hour? Watch ye and pray, lest ye enter into tempta-
tion. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.

EVANGELIST. And again he went away, and prayed, and
spake the same words. And when he returned, he found
them asleep again, (for their eyes were heavy), neither wist
they what to answer him. And he cometh the third time,
and saith unto them,

JESUS. Sleep on now, and take your rest: it is enough, the
hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the
hands of sinners. Rise up, let us go; lo, he that betrayeth
me is at hand.

EVANGELIST. Und alsbald, da er noch redete, kam herzu Judas, der Zwölften einer, und eine große Schar mit ihm mit Schwerten und mit Stangen von den Hohenpriestern und Schriftgelehrten und Ältesten. Und der Verräter hatte ihnen ein Zeichen gegeben und gesagt:

JUDAS. Welchen ich küssen werde, der ist's; den greifet und führet ihn gewiss.

EVANGELIST. Und da er kam, trat er bald zu ihm und sprach zu ihm:

JUDAS. Rabbi, Rabbi!

EVANGELIST. Und küssete ihn.

9. Arie

Herr, Herr, erforsche mich, und siehe, wie ich's meine!

Mein Herz erforschet sich, eh ich vor dir erscheine.

Du führtest meinen Fuß auf eine grüne Weide.

Ich ess, und mein Genuss ist Seligkeit und Freude.

10. Recitativ

EVANGELIST. Die aber legten ihre Hände an ihn und griffen ihn.

11. Choral

Alle Jünger laufen weg,

Jesum sie verlassen.

Petrus selbst, der vor zu keck,

wandert fremde Straßen.

Gott hält aus geduldiglich,

der auch hat gelitten,

der mir hilft, und lässt noch nicht

ab, für mich zu bitten.

12. Recitativ

EVANGELIST. Einer aber von denen, die dabeistunden, zog sein Schwert aus und schlug des Hohenpriesters Knecht und hieb ihm ein Ohr ab. Und Jesus antwortete und sprach zu ihnen:

JESUS. Ihr seid ausgegangen als zu einem Mörder mit Schwerten und mit Stangen, mich zu fahen. Ich bin täglich bei euch im Tempel gewesen und habe gelehret, und ihr habt mich nicht gegriffen. Aber auf dass die Schrift erfüllet würde.

EVANGELIST. Und die Jünger verließen ihn alle und flohen. Und es war ein Jüngling, der folgte ihm nach, der war mit Leinwand bekleidet auf der bloßen Haut; und die Jünglinge griffen ihn. Er aber ließ den Leinwand fahren, und flohe bloß von ihnen. Und sie führten Jesum zu

EVANGELIST. And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders. And he that betrayed him had given them a token, saying,

JUDAS. Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.

EVANGELIST. And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith,

JUDAS. Master, master;

EVANGELIST. and kissed him.

9. Aria

Lord, Lord, examine me, and see my intentions!

My heart examines itself, ere I appear before you.

You lead my foot upon a verdant pasture.

I eat, and my pleasure is salvation and joy.

10. Recitative

EVANGELIST. And they laid their hands on him, and took him.

11. Chorale

All the disciples run away,

they abandon Jesus.

Peter himself, who was before too bold,

roams unfamiliar streets.

God endures patiently,

he also has suffered,

he helps me, and does not cease

to plead for me.

12. Recitative

EVANGELIST. And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear. And Jesus answered and said unto them,

JESUS. Are ye come out, as against a thief, with swords and with staves to take me? I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

EVANGELIST. And they all forsook him, and fled. And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him: and he left the linen cloth, and fled from them naked. And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes. And Peter followed him afar off,

dem Hohenpriester, dahin zusammenkommen waren alle Hohepriester und Ältesten und Schriftgelehrten. Petrus aber folgte ihm nach von ferne bis hinein in des Hohenpriesters Palast. Und er war da und saß bei den Knechten und wärmte sich bei dem Licht. Aber die Hohenpriester und der ganze Rat suchten Zeugnis wider Jesum, auf dass sie ihn zum Tode brächten, und funden nichts. Viel gaben falsche Zeugnis wider ihn, aber ihr Zeugnis stimmte nicht überein. Und etliche stunden auf und gaben falsche Zeugnis wider ihn und sprachen:

FALSCHER ZEUGEN. Wir haben gehört, dass er sagete: Ich will den Tempel, der mit Händen gemacht ist, abbrechen und in dreien Tagen einen andern bauen, der nicht mit Händen gemacht sei.

EVANGELIST. Aber ihr Zeugnis stimmte noch nicht überein. Und der Hohepriester stund auf unter sie und fragte Jesum und sprach:

HOHERPRIESTER. Antwortest du nichts zu dem, das diese wider dich zeugen?

EVANGELIST. Er aber schwieg stille und antwortet nichts. Da fragte ihn der Hohepriester abermal und sprach zu ihm:

HOHERPRIESTER. Bist du Christus, der Sohn des Hochgelobten?

EVANGELIST. Jesus aber sprach:

JESUS. Ich bin's. Und ihr werdet sehen des Menschen Sohn sitzen zur rechten Hand der Kraft und kommen mit des Himmels Wolken.

EVANGELIST. Da zerriss der Hohepriester seinen Rock und sprach:

HOHERPRIESTER. Was dürfen wir weiter Zeugen? Ihr habt gehört die Gotteslästerung. Was dünket euch?

EVANGELIST. Sie aber verdamnten ihn alle, dass er des Todes schuldig wäre.

13. Chor

Weil der Gottlose Übermut treibet, muss der Elende leiden. Sie hängen sich aneinander und erdenken böse Tücke.

14. Recitativ

EVANGELIST. Da fingen an etliche, ihn zu verspeien und zu verdecken sein Angesicht und mit Fäusten zu schlagen und zu ihm zu sagen:

CHOR. Weissage uns!

EVANGELIST. Und die Knechte schlugen ihn ins Angesicht. Und Petrus war danieden im Palast; da kam des Hohenpriesters Mägde eine, und da sie sahe Petrum sich wärmen, schauet sie ihn an und sprach:

even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire. And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none. For many bare false witness against him, but their witness agreed not together. And there arose certain, and bare false witness against him, saying,

FALSE WITNESS. We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.

EVANGELIST. But neither so did their witness agree together. And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying,

HIGH PRIEST. Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee?

EVANGELIST. But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him,

HIGH PRIEST. Art thou the Christ, the Son of the Blessed?

EVANGELIST. And Jesus said,

JESUS. I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

EVANGELIST. Then the high priest rent his clothes, and saith,

HIGH PRIEST. What need we any further witnesses? Ye have heard the blasphemy: what think ye?

EVANGELIST. And they all condemned him to be guilty of death.

13. Chorus

Because the godless pursue mischief, the wretched must suffer. They band together and scheme up malicious acts.

14. Recitative

EVANGELIST. And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him,

CHORUS. Prophesy:

EVANGELIST. and the servants did strike him with the palms of their hands. And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest: And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said,

MAGD. Und du warest auch mit dem Jesu von Nazareth.
 EVANGELIST. Er leugnet aber und sprach:
 PETRUS. Ich kenne ihn nicht, weiß auch nicht, was du sagest.
 EVANGELIST. Und er ging hinaus in den Vorhof, und der Hahn krähet. Und die Magd sahe ihn und hub abermal an zu sagen denen, die dabeistunden:
 MAGD. Dieser ist der einer.
 EVANGELIST. Und er leugnete abermal. Und nach einer kleinen Weile sprachen abermal zu Petro, die dabeistunden:
 CHOR. Wahrlich, du bist der einer; denn du bist ein Galiläer, und deine Sprache lautet gleich also.
 EVANGELIST. Er aber fing an, sich zu verfluchen und zu schwören:
 PETRUS. Ich kenne des Menschen nicht, von dem ihr saget.
 EVANGELIST. Und der Hahn krähete zum andern Mal. Da gedachte Petrus an das Wort, das Jesus zu ihm sagte: Ehe der Hahn zweimal krähet, wirst du mich dreimal verleugnen. Und er hub an zu weinen.

15. Choral

Hilf, dass ich ja nicht wanke von dir, Herr Jesu Christ!
 Den schwachen Glauben stärke in mir zu aller Frist!
 Hilf mir ritterlich ringen!
 Dein Hand mich halte fest,
 dass ich mag fröhlich singen
 das Consummatum est!

16. Recitativ

EVANGELIST. Und bald am Morgen hielten die Hohenpriester einen Rat mit den Ältesten und Schriftgelehrten, dazu der ganze Rat, und bunden Jesum und führeten ihn hin und überantworteten ihn Pilato. Und Pilatus fraget ihn:
 PILATUS. Bist du ein König der Juden?
 EVANGELIST. Er antwortet aber und sprach zu ihm:
 JESUS. Du sagst's.

17. Duett

1. Seid stolz, ihr Monarchen auf irdischen Thronen:
 Dort erben die Christen unsterbliche Kronen,
 wenn sie, Gott Messias, dich sehn.
2. Die Könige herrschen; dies Glücke verschwindet.
 Dein Glück ist mein Himmel, den hab ich gegründet.
 Da sollst du Erlöster mich sehn.

WOMAN. And thou also wast with Jesus of Nazareth.
 EVANGELIST. But he denied, saying,
 PETER. I know not, neither understand I what thou sayest.
 EVANGELIST. And he went out into the porch; and the cock crew. And a maid saw him again, and began to say to them that stood by,
 WOMAN. This is one of them.
 EVANGELIST. And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter,
 CHORUS. Surely thou art one of them: for thou art a Galilaeen, and thy speech agreeth thereto.
 EVANGELIST. But he began to curse and to swear, saying,
 PETER. I know not this man of whom ye speak.
 EVANGELIST. And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

15. Chorale

Help me not to waver from you, Lord Jesus Christ!
 Strengthen my weak faith at all times!
 Help me to fight gallantly!
 May your hand hold me steady,
 that I may happily sing,
 that it is fulfilled!

16. Recitative

EVANGELIST. And straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him to Pilate. And Pilate asked him,
 PILATE. Art thou the King of the Jews?
 EVANGELIST. And he answering said unto him,
 JESUS. Thou sayest it.

17. Duet

1. Be proud, you monarchs on earthly thrones:
 there the Christians inherit immortal crowns,
 when they see you, God Messiah.
2. The kings rule; this happiness vanishes.
 Your happiness is my heaven; it have I established.
 There will you, redeemed, see me.

1. Wirst du mir im Himmel das Erbe bescheiden,
dann will ich, begeistert von göttlichen Freuden,
dich, o mein Messias, erhöhn.
2. Da sollst du, versunken in ew'ges Entzücken,
die Herrlichkeit deines Erlösers erblicken
und mich mit den Engeln erhöhn.

18. Recitativ

EVANGELIST. Und die Hohenpriester beschuldigten ihn hart. Pilatus aber fragte ihn abermal und sprach:

PILATUS. Antwortest du nichts? Siehe, wie hart sie dich verklagen!

EVANGELIST. Jesus aber antwortete nichts mehr, also, dass sich auch Pilatus verwunderte. Er pflēgete aber ihnen auf das Osterfest einen Gefangenen loszugeben, welchen sie begehrtē. Es war aber einer, genannt Barrabas, gefangen mit den Aufrührischen, die im Aufruhr einen Mord begangen hatten. Und das Volk ging hinauf und bat, dass er tāt, wie er pflēget. Pilatus aber antwortet ihnen:

PILATUS. Wollt ihr, dass ich euch den König der Juden losgebe?

EVANGELIST. Denn er wusste, dass ihn die Hohenpriester aus Neid überantwortet hatten. Aber die Hohenpriester reizten das Volk, dass er ihnen viel lieber den Barrabam losgäbe. Pilatus aber antwortet wiederum und sprach zu ihnen:

PILATUS. Was wollt ihr denn, dass ich tue dem, den ihr schuldiget, er sei ein König der Juden?

EVANGELIST. Sie schrieen abermal:

CHOR. Kreuzige ihn!

EVANGELIST. Pilatus aber sprach zu ihnen:

PILATUS. Was hat er denn Übels getan?

EVANGELIST. Aber sie schrieen noch viel mehr:

CHOR. Kreuzige ihn!

19. Choral

Wie wunderbarlich ist doch diese Strafe.
Der gute Hirte leidet für die Schafe;
die Schuld bezahlt der Herre, der Gerechte,
für seine Knechte.

20. Recitativ

EVANGELIST. Pilatus aber gedachte, dem Volk gnugzutun und gab ihnen Barrabam los und überantwortet ihnen Jesum, dass er gezeißelt und gekreuziget würde. Die Kriegsknechte aber führten ihn hinein in das Richthaus und riefen zusammen die ganze Schar und zogen ihm einen Purpur an und flochten eine Dornenkrone und setzten sie ihm auf.

1. If you will grant me the inheritance in Heaven,
then will I, enthused by divine joys,
exalt you, o my Messiah.
2. Thus will you, immersed in eternal delight,
glimpse the magnificence of your Savior
and exalt me with the angels.

18. Recitative

EVANGELIST. And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing. And Pilate asked him again, saying,

PILATE. Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

EVANGELIST. But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled. Now at that feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired. And there was one named Barabbas, which lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection. And the multitude crying aloud began to desire him to do as he had ever done unto them. But Pilate answered them, saying,

PILATE. Will ye that I release unto you the King of the Jews?

EVANGELIST. For he knew that the chief priests had delivered him for envy. But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them. And Pilate answered and said again unto them,

PILATE. What will ye then that I shall do unto him whom ye call the King of the Jews?

EVANGELIST. And they cried out again,

CHORUS. Crucify him.

EVANGELIST. Then Pilate said unto them,

PILATE. Why, what evil hath he done?

EVANGELIST. And they cried out the more exceedingly,

CHORUS. Crucify him.

19. Chorale

But how wondrous is this punishment!
The good shepherd suffers for his sheep;
for his servants' debts
the Lord, the righteous pays.

20. Recitative

EVANGELIST. And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified. And the soldiers led him away into the hall, called Praetorium; and they called together the whole band. And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head,

21. Arie

Entziehe dich der eitlen Freuden
 und schau, o Mensch, auf Jesu Leiden!
 Sein Blut fließt um dein Wohlergehn.
 Dies sind des Lammes harte Kriege.
 Getrost, dem Heiland sind die Siege,
 der wird zum Leben dich erhöh'n.

22. Recitativ

EVANGELIST. Und fingen an, ihn zu grüßen:
 CHOR. Gegrüßet seist du, der Juden König!
 EVANGELIST. Und schlugen ihm das Haupt mit dem
 Rohr und verspeieten ihn und fielen auf die Knie und
 beteten ihn an. Und da sie ihn verspottet hatten, zogen
 sie ihm den Purpur aus und zogen ihm seine eigene Klei-
 der an und föhreten ihn aus, dass sie ihn kreuzigten. Und
 zwungen einen, der vorüberging, mit Namen Simon von
 Cyrene, der vom Felde kam, der ein Vater war Alexandri
 und Ruffi, dass er ihm das Kreuz trüge.

23. Accompagnement

Nun wird, Jerusalem, aus deinen Mauren
 Messias ausgeführt.
 Der Jünger Herzen sind gerührt,
 und ihre Blicke trauren.
 Sie weinen um den Herrn,
 der sich so gern
 des Dürftigen erbarmte.
 Dein wartet nun der Tod,
 der schändlichste, o Gott,
 der Übeltäter Strafe,
 das martervolle Kreuz.
 Nun stirbt der Hirte für die Schafe.
 Er ist bereit, sein göttlich Leben
 für sie, für alle hinzugeben.

24. Chor

Ein Opfer nach dem ew'gen Rat,
 belegt mit unsern Plagen,
 um deines Volkes Missetat
 gemartert und zerschlagen,
 gehst du den Weg zum Kreuzesstamm,
 in Unschuld stumm, gleich als ein Lamm,
 das man zur Schlachtbank führet.
 Freiwillig, als der Helden Held,
 trägst du aus Liebe für die Welt
 den Tod, der uns gebühret.

21. Aria

Shun vain pleasures
 and look, o man, on Jesus's suffering!
 His blood flows for your welfare.
 These are the hard battles of the Lamb.
 Assuredly, the victories are to the Savior,
 Who will raise you to life.

22. Recitative

EVANGELIST. and began to salute him,
 CHORUS. Hail, King of the Jews!
 EVANGELIST. And they smote him on the head with
 a reed, and did spit upon him, and bowing their knees
 worshipped him. And when they had mocked him, they
 took off the purple from him, and put his own clothes on
 him, and led him out to crucify him. And they compel one
 Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the coun-
 try, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

23. Accompanied Recitative

Now, Jerusalem, the Messiah
 is led outside your walls.
 The hearts of the disciples are touched,
 and their gazes mourn.
 They weep for the Lord,
 who so willingly
 had mercy on the needy.
 Only death now awaits you, o God,
 the most shameful,
 the punishment of evildoers,
 the torturous cross.
 Now the shepherd dies for the sheep.
 He is ready to give up
 his divine life for them, for all.

24. Chorus

A victim in keeping with eternal guidance,
 beset with our torments,
 for your people's iniquity
 tormented and shattered,
 you walk the path to the stem of the cross,
 silent in innocence, like a lamb
 which one leads to the slaughter.
 Freely, as the hero of heroes,
 do you endure out of love for the world
 the death that we deserve.

25. Recitativ

EVANGELIST. Und sie brachten ihn an die Stätte Golgotha, das ist verdolmetschet: Schädelstätt. Und sie gaben ihm Myrrhen im Wein zu trinken, und er nahm's nicht zu sich.

26. Choral

Dein Kreuz lass sein mein Wanderstab,
mein Ruh und Rast dein heiligs Grab;
die reinen Grabetücher dein
lass meine Sterbekleider sein!

27. Recitativ

EVANGELIST. Und da sie ihn gekreuziget hatten, teilten sie seine Kleider und wurfen das Los drum, welcher was überkäme. Und es war um die dritte Stunde, da sie ihn kreuzigten. Und es war oben über ihm geschrieben, was man ihm Schuld gab, nämlich: Ein König der Juden. Und sie kreuzigten mit ihm zween Mörder, einen zu seiner Rechten und einen zur Linken. Da ward die Schrift erfüllet, die da saget: Er ist unter die Übeltäter gerechnet. Und die fürübergangen, lästerten ihn und schüttelten ihre Häupter und sprachen:

CHOR. Pfui dich! Wie fein zubrichst du den Tempel und bauest ihn in dreien Tagen. Hilf dir nun selber und steige herab vom Kreuze!

EVANGELIST. Desselbigen gleichen die Hohenpriester verspotteten ihn untereinander samt den Schriftgelehrten und sprachen:

CHOR. Er hat andern geholfen und kann sich selber nicht helfen. Ist er Christus und König in Israel, so steige er nun vom Kreuze, dass wir sehen und gläuben.

EVANGELIST. Und die mit ihm gekreuziget waren, schmäheten ihn auch.

28. Chor

Ihr Himmel, verdunkelt von strafenden Wettern,
lasst schreckliche Donner die Mörder zerschmettern!
Gebrauche, Allmächt'ger, dein rächendes Recht!
Jerusalem, Mörderin, stürze zusammen!
Vergehe durch niemals zu löschende Flammen!
Verschlinge, du Erde, das ganze Geschlecht!

29. Choral

O große Lieb, o Lieb ohn alle Maße,
die dich gebracht auf diese Marterstraße,
ich lebte mit der Welt in Lust und Freuden,
und du musst leiden.

25. Recitative

EVANGELIST. And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, the place of a skull. And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received it not.

26. Chorale

Let your cross be my walking staff,
let your holy grave be my rest and repose;
let your pure grave-clothes
be my burial garments!

27. Recitative

EVANGELIST. And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take. And it was the third hour, and they crucified him. And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS. And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left. And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors. And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying,

CHORUS. Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself, and come down from the cross.

EVANGELIST. Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes,

CHORUS. He saved others; himself he cannot save. Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe.

EVANGELIST. And they that were crucified with him reviled him.

28. Chorus

You heaven, darkened by battling storms,
let terrible thunder smash the murderers!
Apply, Almighty, your avenging justice!
Jerusalem, murderess, tumble down!
Perish through never to be extinguished flames!
Swallow up, you Earth, the whole lineage!

29. Chorale

O great love, o love beyond all measure,
which brought you to this road of torments;
I lived with the world in pleasure and joys,
and you must suffer.

30. Recitativ

EVANGELIST. Und nach der sechsten Stunde ward eine Finsternis über das ganze Land bis um die neunte Stunde.

Und um die neunte Stunde rief Jesus laut und sprach:

JESUS. Eli, Eli, lama asabthani?

EVANGELIST. Das ist verdolmetschet: Mein Gott, mein Gott, warum hast du mich verlassen?

Und etliche, die dabeistunden, da sie das höreten, sprachen sie:

CHOR. Siehe, er ruft den Elias.

EVANGELIST. Da lief einer und füllet einen Schwamm mit Essig und stecket ihn auf ein Rohr und tränket ihn und sprach:

EIN JUDE. Halt, lass sehen, ob Elias komme und ihn herabnehme.

31. Accompagnement

Hier hängt das Lamm,
gekreuzigt von Verrätern,
gekreuzigt zwischen Übeltätern!
Bald wird er seinen Geist, sein Leben,
an dem verfluchten Stamm
der Hand des Vaters übergeben.
Sein Haupt sinkt in des Todes Nacht.
Er stirbt, er stirbt, der liebste Sohn!
Und sterbend ruft er noch:
Es ist vollbracht!

32. Recitativ

EVANGELIST. Aber Jesus schrie laut und verschied.

33. Choral

Erscheine mir zum Schilde,
zum Trost in meinem Tod
und lass mich sehn dein Bilde
in deiner Kreuzesnot!
Da will ich nach dir blicken;
da will ich glaubensvoll
dich fest an mein Herz drücken.
Wer so stirbt, der stirbt wohl!

30. Recitative

EVANGELIST. And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.

And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, JESUS. Eloi, Eloi, lama sabachthani?

EVANGELIST. which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me? And some of them that stood by, when they heard it, said,

CHORUS. Behold, he calleth Elias.

EVANGELIST. And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying,

A JEW. Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.

31. Accompanied Recitative

Here hangs the Lamb,
crucified by traitors,
crucified between evildoers!
Soon will he commend his spirit, his life,
on the accursed stem
into the hand of the Father.
His head sinks into the night of death.
He dies, he dies, the dearest son!
And dying yet he cries:
It is fulfilled!

32. Recitative

EVANGELIST. And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.

33. Chorale

Appear as a shield to me,
as comfort in my death,
and let me see your image
in your distress of crucifixion!
Then I will look upon you;
then will I, full of faith,
clasp you tight to my heart.
Who dies thus, dies well!